

# LAS AVENTURAS MÁGICAS DE LA TEMPORADA

## SEASON'S MAGICAL ADVENTURES



BY JUANA PARRAL

ILLUSTRATIONS BY STUDENTS AT THE  
JULIA DE BURGOS ELEMENTARY SCHOOL



In every place you've ever known, the flowers have grown, the wind has blown. And living in a tree, maybe in your own backyard or neighborhood, there live the seasons, in a kind of harmony.

They are four powerful siblings, of sun and of snow, rain and air, hot and cold. If you come to meet them, they will say:

En todos los lugares que has conocido, las flores han crecido, el viento ha soplado. Y viviendo en un árbol, tal vez en tu patio o en tu barrio, viven las estaciones, en una especie de armonía.

Son cuatro hermanos poderosos, del sol y de la nieve, de la lluvia y del aire, del calor y del frío. Si vienes a conocerlos, te dirán:



The flowers bloom, and friends are near,  
when all is well and spring is here  
I raise my hands, to the sun up high,  
we have some fun in the summertime  
the wind is here, come one and all, to see the colors in the fall  
we gather up, in the snow to play, huddled on a winter's day

---

las flores florecen, y amigos están cerca,  
cuando todo va bien y llega la primavera  
alzo mis manos, al sol en lo alto,  
nos divertimos en verano  
el viento está aquí, vengan uno y todos, a ver los colores en el otoño  
nos reunimos, en la nieve para jugar, acurrucados en un día del  
invierno



ANGLIEE, 2ND GRADE

One day, Spring had an idea. "I want to spend today with all my siblings: Fall, Summer, and Winter! I want to go on a magical adventure!"

So they gathered together and after some suggestions, Fall had a thought, and offered that they take a walk. So off they went, with the breeze, to take a visit to their favorite tree.

---

Un día, Primavera tuvo una idea. "Quiero pasar hoy día con todos mis hermanos: Otoño, Verano e Invierno. Me gustaría ir en una aventura mágica".

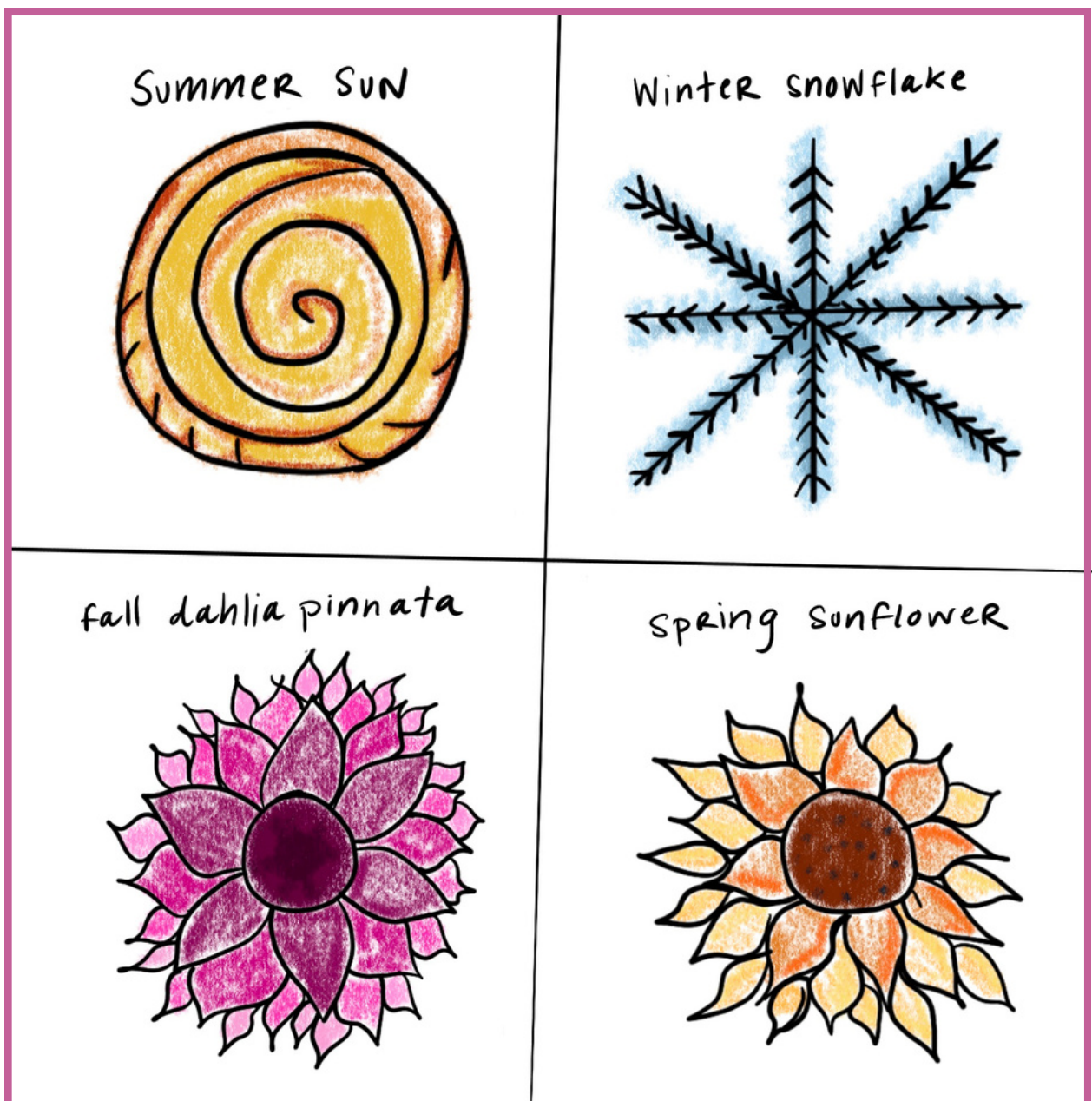
Así que se reunieron, y tras algunas sugerencias, Otoño tuvo un pensamiento y propuso que saliera a caminar. Así que se fueron, con la brisa, a visitar su árbol favorito.



Laying in a shady spot, the seasons had a conversation of sorts. Winter and Spring began to talk, and soon their conversation reached frightening heights. For Winter told Spring that all she wished was that she could make it winter all of the days.

---

Tumbadas en un lugar sombreado, las estaciones entablaron una especie de conversación. Invierno y Primavera empezaron a hablar, y pronto su conversación alcanzó cotas aterradoras. Porque Invierno le dijo a Primavera que lo único que deseaba era poder hacer que fuera invierno todos los días.



While they discussed, Fall and Summer fought too, as Summer wished she could rule the year, bringing heat and sunshine in even November.

With these talks ending unresolved, Winter decided that she would host a party, so they could settle their woes over a pot of warm soup. The seasons came dressed in their best attire, and all brought ingredients to boil over the fire.

Mientras discutían, Otoño y Verano también se peleaban, ya que Verano deseaba poder gobernar el año, trayendo calor y sol incluso en noviembre.

Como las conversaciones no se resolvían, el invierno decidió organizar una fiesta para resolver sus problemas con una sopa caliente. Las estaciones acudieron vestidas con sus mejores galas y todas trajeron ingredientes para hervir al fuego.



As they entered, winter sang, and welcomed them with a song she made.

“Winter soup time, winter soup, making a soup for me and the group. All of the vegetables I froze away, so I could make this soup today.”

---

Cuando entraron, el invierno cantó y les dio la bienvenida con una canción hecha por ella.

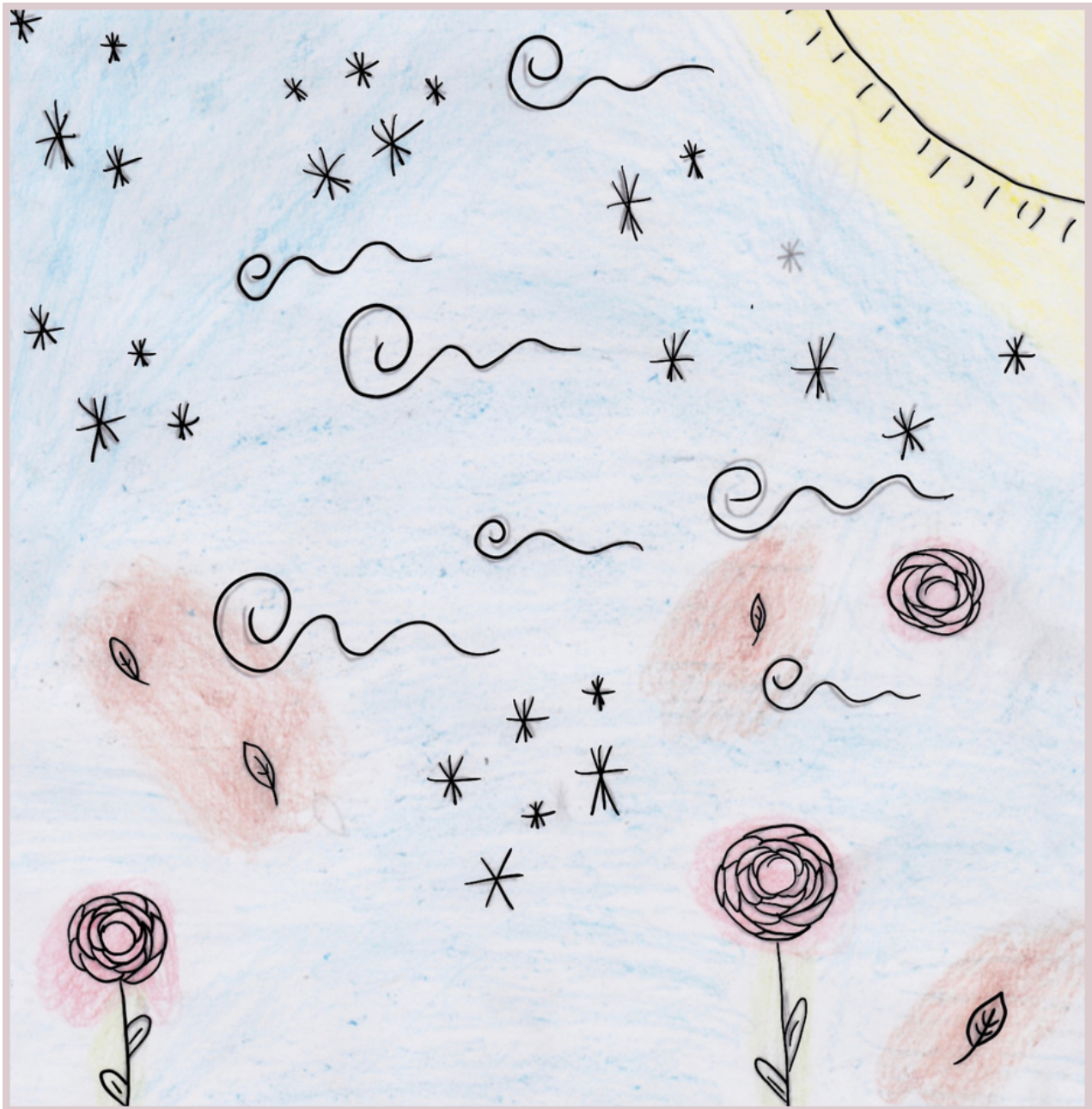
"Tiempo de sopa de invierno, sopa de invierno, haciendo una sopa para mí y el grupo. Todas las verduras las congelé, para poder hacer esta sopa hoy. "



But soon this ended in quarry too, for it seemed no matter what they would do, they couldn't do anything but argue. Each of the seasons thought they were the greatest, and wanted the year to be and no one else's.

---

Pero pronto esto también acabó en cantera, pues parecía que sim importar, no podían hacer otra cosa que discutir. Cada una de las estaciones se creía la mejor y quería que el año fuera suyo y de nadie más.



SAMARA, 7TH GRADE



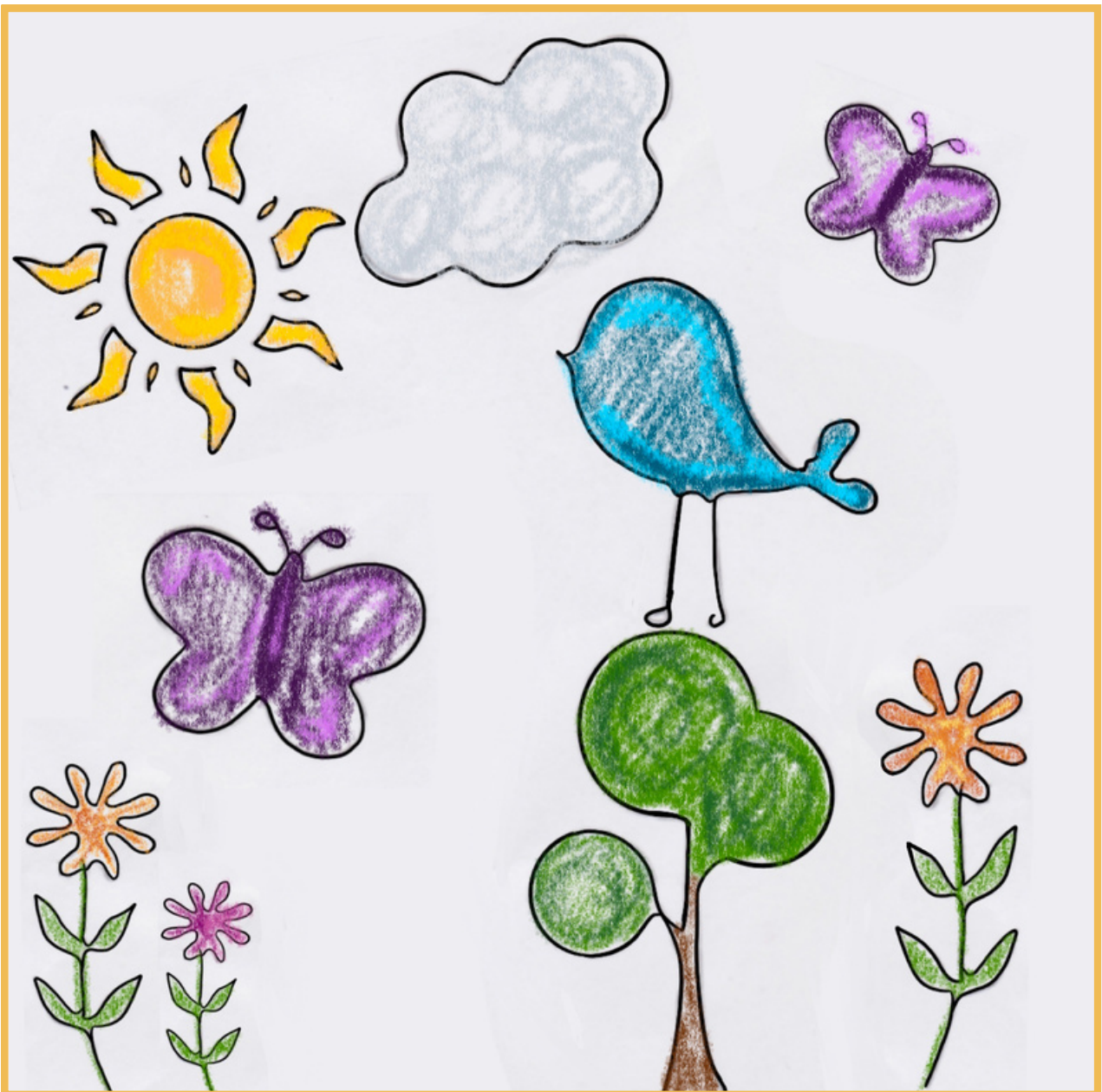
The season went home and thought to themselves, that if they could just fill the world with enough of their power, it could be theirs forever and everyone would be happy.

And with this they began their work. Summer with her sun and Winter with her cold. Spring with their flowers and Fall with their colors.

---

Las estaciones volvieron a casa y pensaron que si llenaban el mundo con su poder, sería suyo para siempre y todos serían felices.

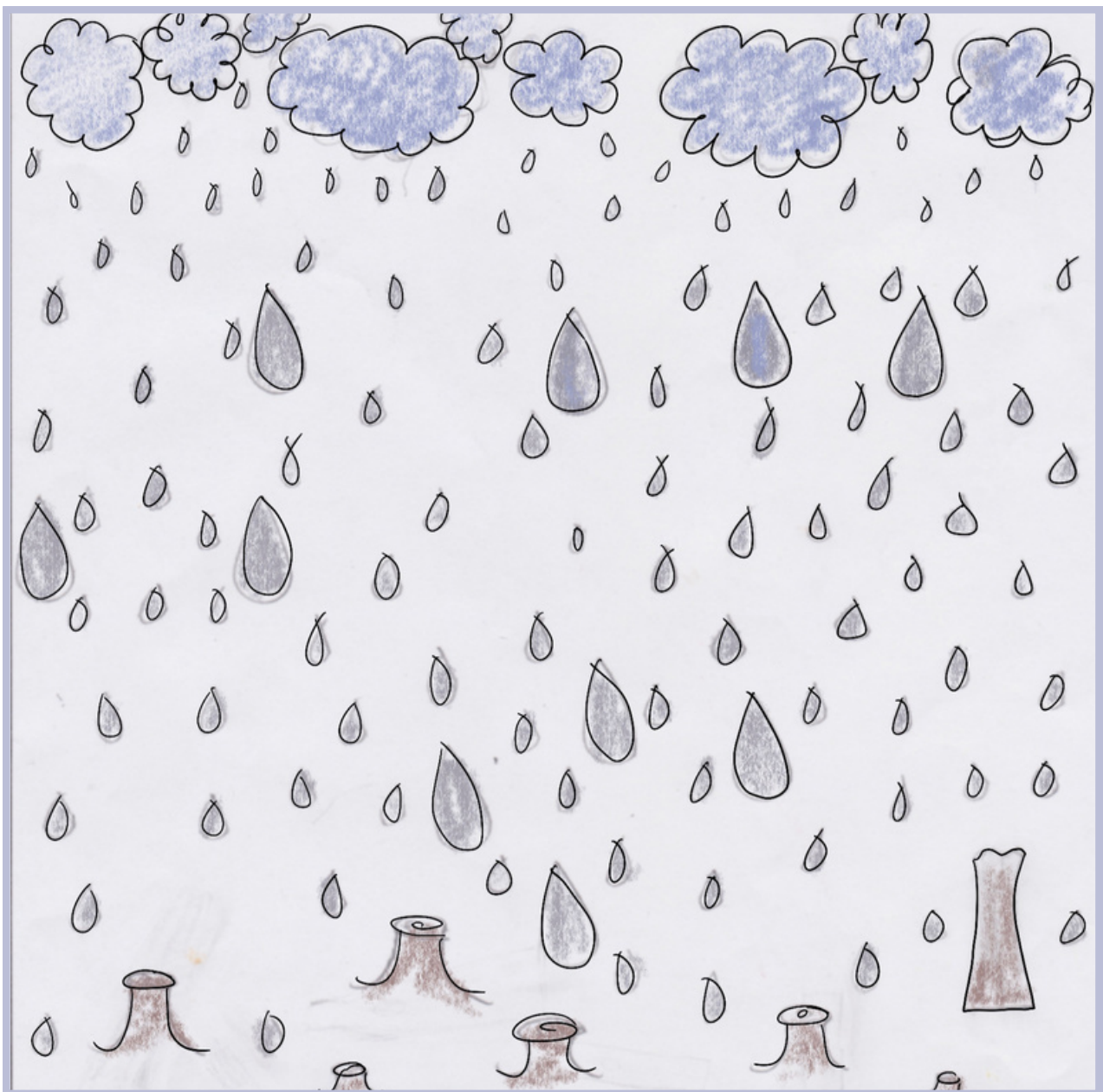
Y así comenzaron su trabajo. Verano con su sol y Invierno con su frío. Primavera con sus flores y Otoño con sus colores.



But rather than what the seasons hoped, their hopes of power didn't work. For the more they chanted and the more they pleaded, the more they lost the powers of their seasons. All of the sudden, there was a flash, and the seasons were gone, there was nothing left.

---

Pero en lugar de lo que las estaciones esperaban, sus esperanzas de poder no funcionaron. Porque cuanto más cantaban y más suplicaban, más perdían los poderes de sus estaciones. De repente, hubo un destello, y las estaciones desaparecieron, no quedó nada.



Not only this, but their tree broke too. Without the seasons, the world began to turn gray, with no flowers to smell and no sunshine to play, no snowballs to throw and leaves to jump through.

---

No sólo eso, sino que su árbol también se rompió. Sin las estaciones, el mundo empezó a volverse gris, sin flores que oler ni sol con el que jugar, sin bolas de nieve que lanzar ni hojas en las que saltar.



ARABELLA, 5TH GRADE

The siblings sat down, held hands, and put their heads together, until they discovered they knew what to do.

---

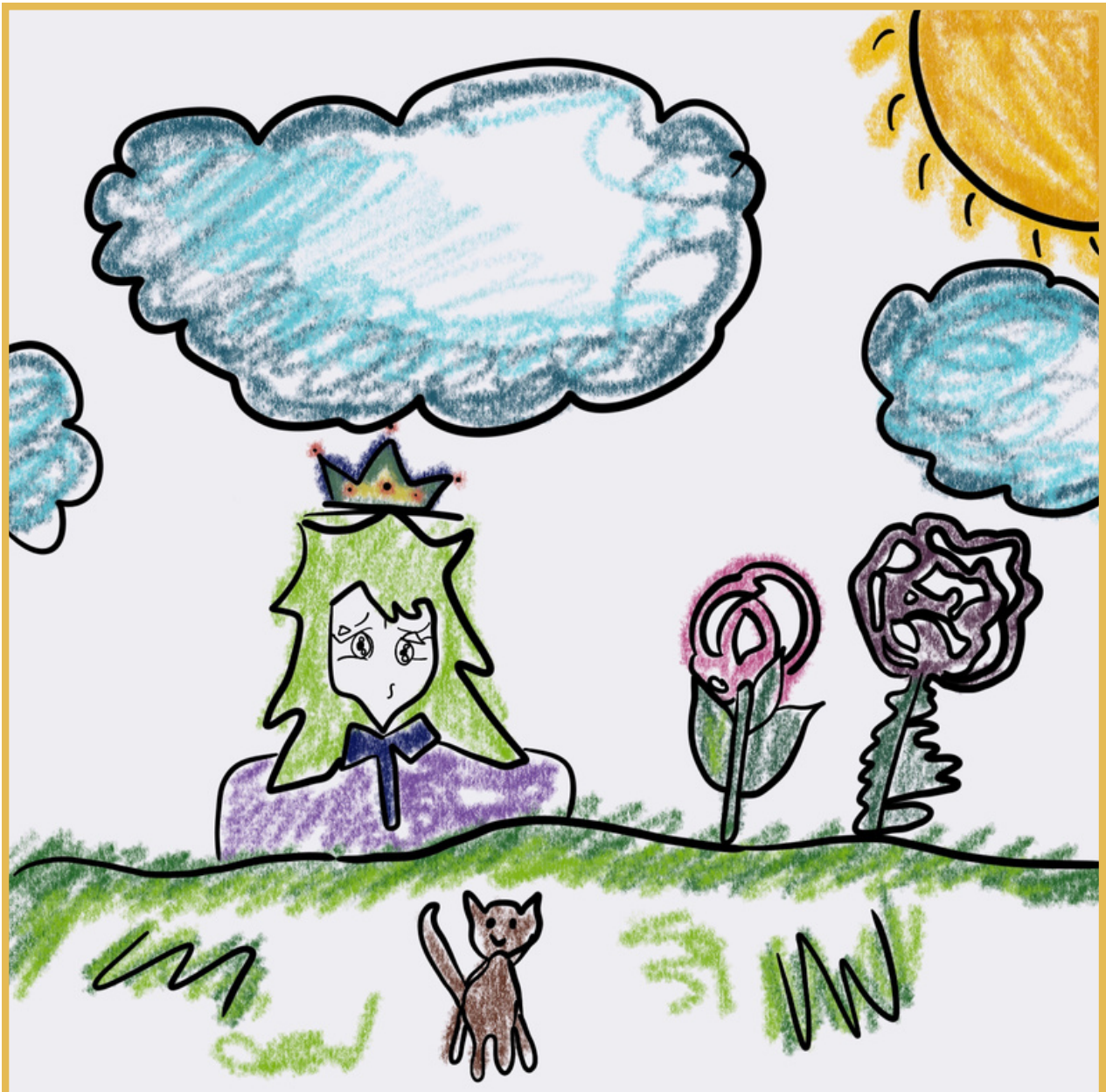
Los hermanos se sentaron, se cogieron de la mano y juntaron sus cabezas, hasta que descubrieron que hacer.



To get their powers back, they needed to help each other. One by one they celebrated their powers, lifting each other up, and complimenting one another.

---

Para recuperar sus poderes, necesitaban ayudarse mutuamente. Uno a uno, celebraron sus poderes, levantándose unos a otros y felicitándose mutuamente.



For Fall they all created a gust of wind together, and before they knew it the world had back its beautiful autumn colors.

For Winter they created all the kindness and comfort they could muster, and soon the earth had back it's icicles and snowflakes to bluster.

---

Para el Otoño, todos juntos crearon una ráfaga de viento, y antes de que se dieran cuenta, el mundo había recuperado sus hermosos colores otoñales.

Para el Invierno crearon toda la bondad y el confort que pudieron reunir, y pronto la tierra volvió a tener sus carámbanos y sus copos de nieve.



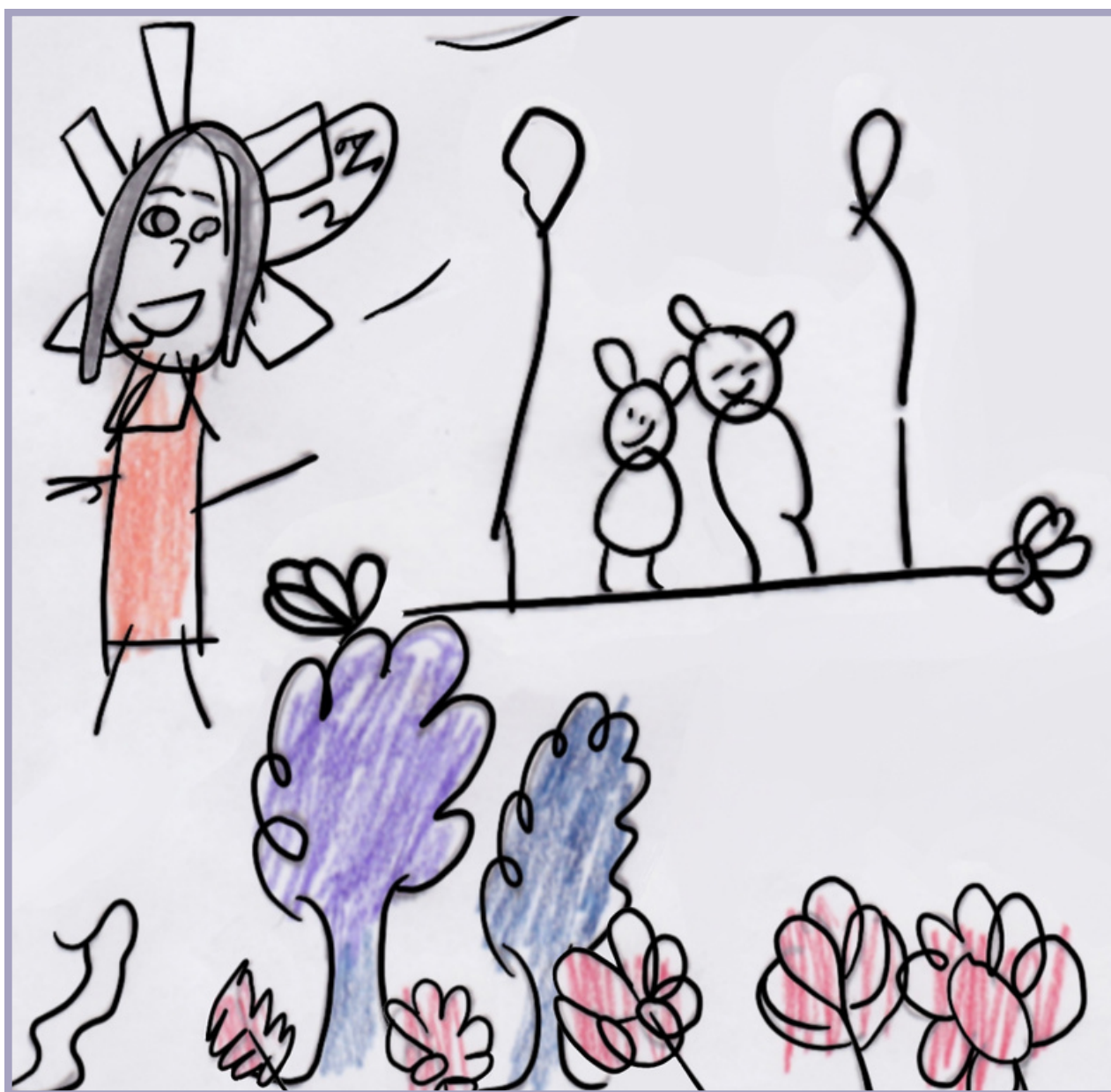
Next was Summer's turn, and with a few rays of golden sunlight, birds began to sing again, and all was warm and bright.

And last but not least, the seasons made a powerful rainstorm, and that was all Spring needed to bring the world flowers and trees and earthworms.

---

Después llegó el turno del Verano, y con unos pocos rayos de sol dorado, los pájaros empezaron a cantar de nuevo, y todo era cálido y brillante.

Y por último, pero no menos importante, las estaciones hicieron una poderosa tormenta de lluvia, y eso fue todo lo que la Primavera necesitó para traer al mundo flores y árboles y lombrices.



Before long, their powers were back, the world had the seasons, and their tree was in order.

“None of us can exist on our own! We couldn’t have one season all year long, because we need each other and we need to work together to create the seasons. We are all important in our own ways.”

---

En poco tiempo, sus poderes habían vuelto, el mundo tenía las estaciones y su árbol se arregló.

"Ninguno de nosotros puede existir por sí solo! No podríamos tener una estación todo el año, porque nos necesitamos unos a otros y tenemos que trabajar juntos para crear las estaciones. Todos somos importantes a nuestra manera".

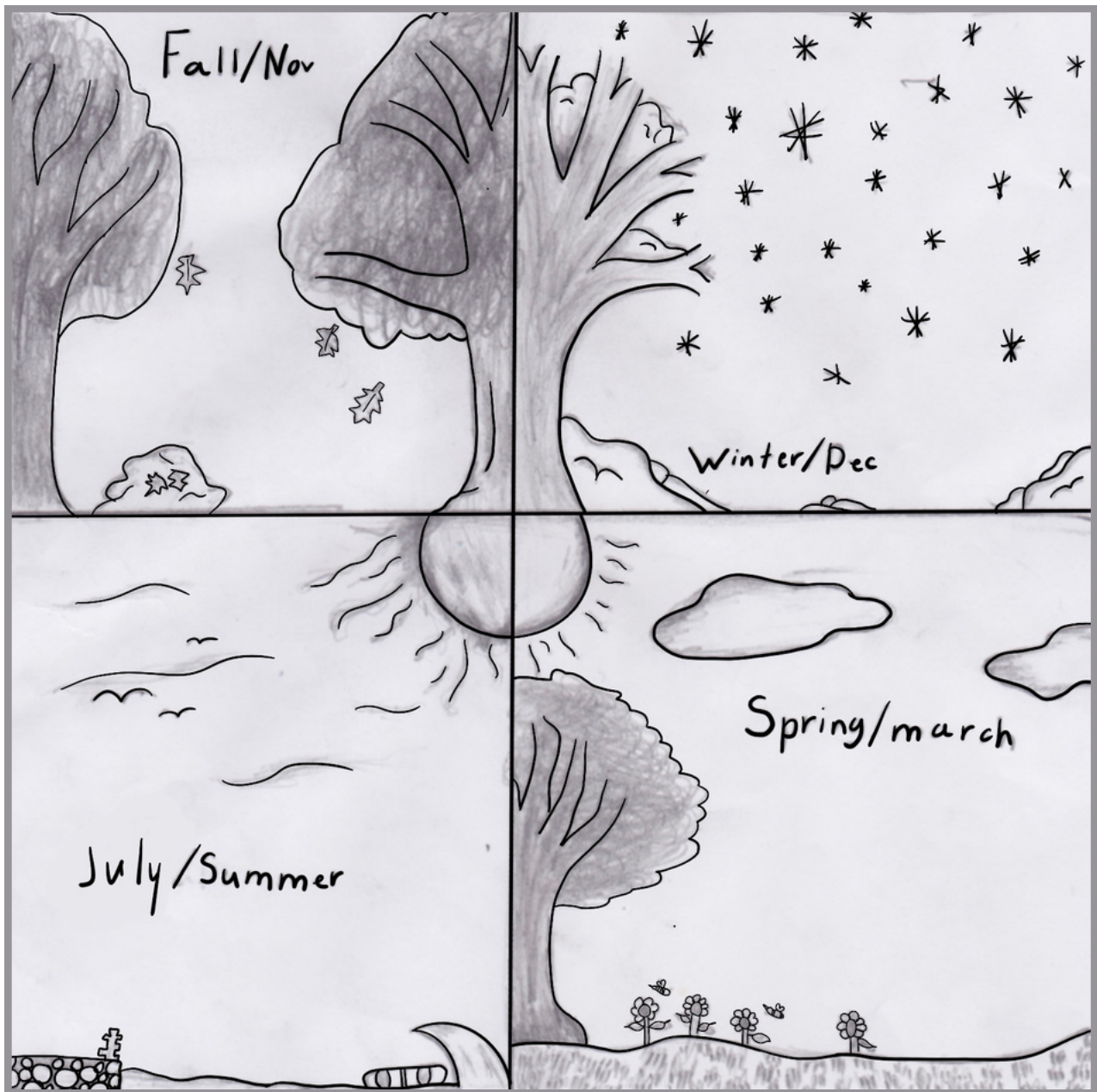




And with this they decided to always support each other, and there wasn't one season that was better than another. The loving friendship they shared is all that really matters.

---

Y con esto decidieron apoyarse siempre mutuamente, y no hubo una estación que fuera mejor que otra. Lo único que importa es la amistad que comparten.





Thank you to our community partners at The HMS School for Cerebral Palsy, Historic Fair Hill, Abington Arts Center, the Center for Autism, and the Wyck House.

A HUGE thank you to Julia Gutman who leads the C.A.R.E program at the Julia de Burgos school. Thank you to the students at the school for their incredible artwork in these books and the sensory props!

Thank you to the cast and crew of Season's Magical adventures: A sensory play:

Juana Parral, Ann-Marie Aves, Sarah Gordin, Erin Gaydos, Abigail Sherman, Ali Rohrbaugh, Kaitlyn Zion, Maginnis Buckley, Zoe Necowitz, Jennifer Spencer, Payton Smith

Thank you to Fireball Printing for printing these books!

Lastly, thank you to our audiences and donors who make all this work possible. We appreciate you and thank you for your support.

See you at the next show!